Bulletin municipal

2010 - 2011

Spicheren

CONSEIL NATIONAL
Ville Fleurie
DES VILLES ET VILLAGES FLEURIS

8 à Huit

Au Cœur de la Vie.

Philippe Mirambet et son équipe

vous accueillent

10, place de la Charente

57350 SPICHEREN

du lundi au vendredi
de 8 h à 12 h 15 et de 14 h 15 à 19 h 15
et le samedi
de 8 h à 19 h 15

Nos services :

- *Presse*
- *Fax - Photocopie*
- *Cartes téléphoniques*
- *Dépôt de gaz*
- *Dépôt de pain*
- *Livraison à domicile*

SOMMAIRE

Le mot du Maire	1
Budget	2-3
Les travaux réalisés en 2010	4 à 6
Etat Civil	7
Vie sociale	8-9
Vie scolaire	10
Vie culturelle	12-13
Commémorations	14-15
Vie paroissiale	16
Urbanisme	17 à 19
Ecole du Quartier de La Brème d'Or	20
Projet de requalification urbaine de la rue du Lavoir	21
Tempête Xynthia	22
Concours des maisons fleuries	24-25
Sur les Hauteurs de Spicheren	26-27
Vie associative	28 à 48

Contact

Mairie - 57350 SPICHEREN

61, place de la Charente

Tél. : 03 87 85 31 01

Fax : 03 87 85 03 81

Courriel : mairie-spicheren@wanadoo.fr

Site Internet : www.spicheren.fr

Commission de l'Information :

Jérôme GREFF - Christiane HAMANN - Christine WEITER - Paul BALANDRAS - Thierry BOUR - Eugène BOUSCH - Jean JUNG - Jean-Nicolas JUNG - Arsène KIEHL - Frédéric KLEIN - Jean-Claude KLER - Stéphane KNOLL - Clément METZINGER - Yves OBERTIN - Alain WEISLINGER - Jean-Claude WOLFF.

Photographies : *Commission de l'Information.*

Remerciements *à toutes les personnes qui ont collaboré à la réalisation de ce bulletin ainsi qu'aux annonceurs pour leur soutien financier.*

Conception et impression TECHNOPRINT FORBACH

Le mot du Maire

Chère concitoyenne, cher concitoyen,

Nous voilà à l'aube d'une nouvelle année qui s'engage, et déjà se profilent à l'horizon nombre d'événements à vivre. Chacun sait qu'au beau milieu de tous les projets échafaudés pour l'année qui commence, il lui faudra compter avec des imprévus ou des accidents de la vie…
De quoi l'année sera-t-elle faite ? De bonheur, de joie, d'amitié, d'un retour de bonne santé, de succès ?
Voilà matière à vœux pour nos proches mais aussi matière à belles résolutions pour chacun de nous…

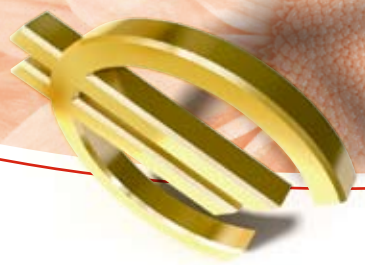
L'année 2010, quant à elle, a encore largement été marquée par la crise, et nombreux sommes-nous à l'avoir vécue dans l'appréhension, voire la peur…
Sur le plan communal, la crise n'a heureusement pas empêché de concrétiser l'ensemble des travaux programmés ; les chantiers entrepris sont terminés ou en cours d'achèvement.
La construction des nouveaux ateliers communaux, qui devait démarrer en juin dernier, a pris du retard du fait de la révision simplifiée de notre Plan Local d'Urbanisme.
Une des grandes satisfactions de 2010 est la reconnaissance par les instances départementales et régionales de notre politique de fleurissement. En effet, Spicheren fait, à ce jour, partie du cercle fermé des villes fleuries, avec l'obtention en septembre dernier du label «Une Fleur». Mes félicitations à tous, administrés, personnel et élus.
Pour 2011 et sitôt la rudesse de l'hiver calmée, nos projets, interrompus depuis mi-novembre par le gel, se poursuivront. Ainsi, après la construction des ateliers municipaux, nous nous dirigerons vers le réaménagement qualitatif de la rue du Lavoir. Notons que la problématique de la réhabilitation du local des arboriculteurs, de l'escalier de la «Humes» et du réservoir enterré nous oblige à dissocier ce projet de celui de la rue du Blauberg.
Rappelons également que le rachat du Foyer Saint-Laurent devrait se concrétiser durant le premier semestre 2011 et que sa démolition reste toujours une priorité communale.
Concernant le futur lotissement communal «Kleinwitz», sa réalisation va bon train et 2011 sera l'année du bouclage administratif et juridique de ce dossier.

Enfin, je profite de ce bulletin pour remercier l'ensemble des concitoyens pour leur patience et leur refus d'adhérer à la dramatisation médiatique faite autour de la météo, et élargie aux services publics. Merci également pour votre compréhension à l'égard des élus et des agents en charge du déneigement de la voirie. Soyez assurés que nous mettons du cœur à l'ouvrage, bien sûr dans la seule mesure de nos moyens.

En temps de crise, les philosophes des Lumières nous diraient : «Les éléments qui fondent le bonheur sont bien plus simples qu'on pourrait le croire : de l'amour, un toit, un emploi et de quoi «cultiver son jardin».
Ce sont ces vœux très simples que j'adresse sincèrement à chacun d'entre vous à l'occasion de cette nouvelle année 2011.

Jean JUNG

Budget



LES CHIFFRES DU BUDGET PRÉVISIONNEL 2010

Le budget principal a été voté en équilibre avec un emprunt prévisionnel à hauteur de 110 000 €. Bien entendu, cet emprunt ne sera réalisé que si tous les travaux sont terminés avant la fin de l'année ; ceci est toujours théorique, étant donné les aléas d'avancement des chantiers. Pour 2010, aucun emprunt n'a été nécessaire. Les factures s'étalent donc en général sur deux exercices. Il a été prévu en gros travaux : la première tranche de la construction des ateliers municipaux, la réfection de la pelouse du stade de football, la poursuite de l'aménagement floral dans la commune, la rénovation des vestiaires de la salle polyvalente, la réfection de la toiture du club house de la Brêmoise, la climatisation de la salle des associations, l'achat d'instruments pour l'harmonie municipale, tous les travaux de finition de la zone du Heckenallmend.
L'ensemble du budget primitif principal se monte à plus de 3 530 669 €.

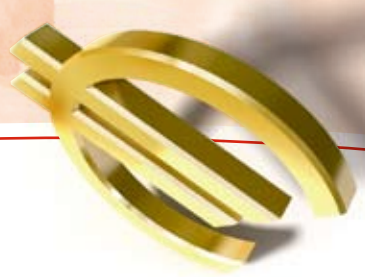
LE BUDGET PRINCIPAL

Fonctionnement

RECETTES		DEPENSES	
Produits des services *Vente de bois, loc. chasse, redevance cimetière, etc.*	69 760 €	**Charges à caractère général** *Eau, électricité, chauffage, carburant, entretien voirie et véhicules, téléphone, assurances, fêtes et cérémonies, fournitures de bureau, frais d'actes*	442 405 €
Impôts et taxes *Impôts locaux, redevances, publicité, …*	709 658 €	**Charges de personnel** *Salaires et charges*	564 800 €
Dotations, subventions et participations *DGF, CAF, Département, Région, etc.*	584 000 €	**Autres charges de gestion** *Indemnités M. & Adj., subv. aux associations, écoles,*	112 855 €
Divers *Atténuations charges, produits financiers*	15 015 €	**Dépenses financières** *Intérêts*	98 588 €
Produits de gestion courante *Loc. logements, foyer, etc.*	81 040 €	**Divers** *Secours, titres annulés, etc.*	98 588 €
Produits exceptionnels	115 555 €	**Virement à la section Investissement**	301 380 €
TOTAL	**1 575 028 €**	**TOTAL**	**1 575 028 €**

Investissement

RECETTES		DEPENSES	
Dotations et fonds divers *FCTVA, TLE, Excédent de fonct.*	568 674 €	**Dépenses financières** *Capital de la dette*	186 000 €
Subventions d'investissement *SACR, DGE, CCAF, FEDER, etc.*	975 086 €	**Immobilisations** *Etudes et Insertions*	26 000 €
Produits de cessions	0 €	**Déficit d'investissement reporté**	217 940 €
Emprunt et dettes	110 500 €	**Dépenses d'équipement d'invest.**	1 525 700 €
Emprunt : 110 000 € *Cautionnement :* 500 €		*Bâtiments publics* 823 500 € *Chemins* 10 000 € *Voirie* 637 200 € *Etudes et terrain* 55 000 €	
Virement et report internes	301 380 €		
TOTAL	**1 955 640 €**	**TOTAL**	**1 955 640 €**



LE BUDGET ASSAINISSEMENT

Le budget «Assainissement» s'élève à 1 072 965 €, nettement inférieur à celui de l'année précédente. Les travaux de mise en conformité du réseau d'assainissement de La Brême d'Or ont été payés. Le budget présenté ci-dessous concerne, pour l'essentiel, le paiement de la dernière tranche des travaux de la zone du Heckenallmend et l'entretien courant du réseau.

RECETTES		DEPENSES	
Vente de produits *Redevance d'assainissement, branchements*	112 000 €	**Achat et variation des stocks** *Conso. électrique des stations*	750 €
Opérations d'ordre	30 000 €	**Entretien du réseau** *Avaloirs, traitement des boues, etc*	16 500 €
		Charges diverses *Annulation titre, frais divers, etc*	4 750 €
		Charge financière *Intérêts de la dette*	10 000 €
		Virement à la section Investissement	0 €
		Amortissements	110 000 €
TOTAL	**142 000 €**	**TOTAL**	**142 000 €**

Investissement

RECETTES		DEPENSES	
Dotations et fonds divers *FCTVA, réserve...*	673 645 €	**Dépenses financières** *Capital de la dette*	0 €
Subventions d'investissement *Heckenallmend 83 000 €*	83 000 €	**Immobilisations** *Mat. et outillage, branchements*	10 000 €
Opérations d'ordre *Amortissements*	110 000 €	**Immobilisations en cours** *Rue du Père Allmang 19 957 €* *Heckenallmend 110 000 €*	129 957 €
Virement de la sect. Fonction.	0 €	**Opérations d'ordre**	680 000 €
Résultat d'investissement reporté	0 €	**Déficit d'investissement reporté**	111 008 €
Emprunt	64 320 €		
TOTAL	**930 965 €**	**TOTAL**	**930 965 €**

Les travaux réalisés en 2010

LES ATELIERS MUNICIPAUX

Le grand chantier de 2010 aura été celui de la construction des nouveaux **ateliers municipaux** au lieu-dit la Lettkaul. Retardé le temps nécessaire à la révision simplifiée de notre Plan Local d'Urbanisme, il aura finalement commencé au mois d'octobre. Au vue de l'ampleur du chantier, celui-ci a été divisé en 16 lots. Les entreprises vont se succéder durant 6 mois (hors arrêt du chantier pour cause d'intempéries).
L'ouvrage devrait s'élever à un coût de 650 000,00 €.

Essai de portance du terrain

Vue du chantier

LES VESTIAIRES DE LA SALLE POLYVALENTE

Le second chantier important de l'année 2010 a été la **rénovation complète de la partie arrière de la salle polyvalente.** Les vastes vestiaires hommes et femmes qui existaient depuis 1985 ont laissé la place à des vestiaires plus petits (la taille des anciens était surdimensionnée par rapport aux besoins actuels), et à un local-club pour le C.S.N. Tennis de Table d'environ 45 m². Cette opération a également permis de libérer un espace de rangement supplémentaire pour le matériel présent dans la salle polyvalente.
Ce chantier a été réalisé par des entreprises locales pour un coût de 91 500,00 €.

Travaux de démolition de l'existant

Pose du carrelage dans les nouveaux vestiaires

LA RUE DU 2 MARS ET DES JARDINS

Un grand chantier terminé en 2010, qui avait été commencé en 2009, est celui de la **réhabilitation des rues du 2 Mars et des Jardins** et de la requalification de la place laissée libre par la démolition de l'ancien dépôt d'incendie. Pour mémoire, la conduite principale d'eau a été renouvelée et les réseaux secs ont été enfouis.
Ce chantier rentre dans un ensemble de requalification des secteurs rue du 2 Mars et de la place à côté de l'église (déjà réalisée en 2009).
Le coût final de cet ensemble de travaux de 201 667,08 €.
La place a été, par délibération du conseil municipal, dénomée Place du Maire Albert Metzinger.

Pose du revêtement rue du 2 Mars

LE STADE DES HAUTEURS

Le stade des Hauteurs de Spicheren a eu droit à son lifting. Après plusieurs phases successives de travaux (sablage, décompactée, carottage, …) la pelouse a retrouvé une nouvelle jeunesse. Le traçage, quant à lui, a été refait à la peinture.
Le coût de cette opération est de 7 894,00 €.
Parallèlement, la réfection de l'électricité du club-house, l'installation de lampes et la pose de pavés autour du club-house ont été réalisées par les agents des Services Techniques.

Travaux de réhabilitation de la pelouse

Le marquage du terrain

Pose de pavés par les agents des Services Techniques

AUTRES RÉALISATIONS

- Le branchement des regards des réseaux secs de la rue de la Montée à l'assainissement pour un montant de 1 740,00 € ;
- L'installation de deux panneaux «cinémomètre» (rue des Hauteurs et rue d'Alsting) pour un montant de 7 252,00 € ;
- La réfection de la toiture du club-house de la Brêmoise pour un montant de 9 660,00 € ;
- L'installation d'un système de vidéo-protection place de la Charente et aux abords de l'église. Coût : 38 131,40 €;
- La climatisation de la salle des associations au sous-sol de la Mairie pour un montant de 10 764,00 € ;
- Curage des réseaux d'assainissement rues Victor Hugo, Robert Schuman et de Forbach et vidéo-inspection pour contrôler l'état de ces réseaux pour un montant de 7 845,00 €.

TRAVAUX RÉALISÉS PAR LES SERVICES COMMUNAUX

• La mise en pavés des abords du columbarium et la création de deux nouvelles travées au cimetière ;

• Le déplacement du lampadaire à l'angle des rues Saint-Laurent et des Hauteurs ;

• La reprise du fossé d'évacuation des eaux claires à la sortie de la rue Alsace Lorraine, côté rue de Forbach, le long du RD 32 ;

• Pose de pavés, trottoirs rue des Acacias et rue des Alouettes ;

• Réfection des regards rue des Acacias.

Etat Civil

Ils ont souri à la vie en 2010

NOM et Prénoms	Date de Naissance	Lieu de naissance	Adresse des parents
Valentin Roland MALICK	27/01/10	FORBACH	11, rue Alsace Lorraine
Yohan BOIDOT	08/03/10	SAINT-AVOLD	4, square Porte de France
Mathéo MEBAREK	14/04/10	FORBACH	27 A, rue du Roussillon
Lucie ALAKMA	23/05/10	FORBACH	51, rue d'Alsting
Clément, Richard MILBACH	10/06/10	SARREGUEMINES	9, rue de la Carrière
Kyara PAULUS	14/06/10	FORBACH	84, rue Henri Salvador
Jonas Sebastian UWER	15/06/10	SARREBRUCK	58, rue d'Alsting
Emma Berta WALTER	03/07/10	SARREBRUCK	80, rue des Hauteurs
Julia Nicole MERTES	21/07/10	FORBACH	55, rue de la Carrière
Noah 1BRENNSTHUL	29/07/10	FORBACH	1, rue d'Etzling
Leopold Minh-Phung JURKE	06/08/10	SARREBRUCK	12, rue de la Princesse
Lara Sophie LUTZ	09/08/10	SARREBRUCK	34, rue du 6 Août
Emma Vanessa LIS	31/08/10	SARREBRUCK	8, rue d'Etzling
Edouard BARTH	19/09/10	SARREGUEMINES	35a, rue d'Alsting
Valène, Rachel DENIG	11/10/10	FORBACH	11, rue Nationale
Fenia KLEIN	16/10/10	SARREBRUCK	40, rue des Acacias
Céline BOUR WEWERA	19/10/10	FORBACH	17, rue de la Princesse
Nathan CHERRIER	31/10/10	FORBACH	1/A, rue Saint Jean
Maiwen BLOCK	02/11/10	FORBACH	1, rue du 06 Août
Emmy Virginie Chantal Sophie MERTZ	05/11/10	FORBACH	9, rue de la Vallée
Sandro, René COGNOLI	17/11/10	FORBACH	2, rue de la Princesse
Noham ANDHUMA--PORT	18/11/10	FORBACH	56, rue des Hauteurs
Alessio-Vincenzo LAURELLA	07/12/10	FORBACH	30/B, rue des Hauteurs
Morgane SCHULER	09/12/10	FORBACH	29, rue du Roussillon

Ils se sont mariés en 2010

Susanne Maria FLÄMMIG et Robert Paul ZIEGLER	22/01/10
Sandra DE LA PENA et Patrick PETRY	13/02/10
Iris Diana STRICKERT et Dirk LANGE	28/03/10
Marie KESSLER et Johan BARTH	10/04/10
Céline MARKIEWICZ et James PAULUS	22/05/10
Christel Jacqueline KNOLL et Alfred August METTE	28/05/10
Melissa Evelyne WEISLINGER et Philippe Robert Marcel BESSON	19/06/10
Belinda Grégory ROUSSEAUX et Jérome BOOS	17/07/10
Marjorie KESSLER et Philippe Martin KARMANN	17/07/10
Yvonne ENGEL et Arno Holger HAUS	24/07/10
Sandra SCHMITT et Mike Helmut RECKTENWALD	31/07/10
Aline CHABOUSSIE et Patrick Alexandre JACOBS	07/08/10
Sylvia Katharina BOTT et Martin HAUCK	25/09/10
Rosa BOLCINA et Romuald Gabriel ZIMMER	09/10/10
Alexandra Nadine Maria Hélène SEGOND-REYMONDON et Philippe Jean Joseph RINKENBACH	23/10/10
Claudia HEINZ et Raphael ZILIOTTO	06/11/10
Elisabeth Gertrud OPPELT et Dietmar SAEDTLER	17/12/10

Ils nous ont quittés en 2010

Nom et prénoms	Age	Date de décès	Adresse
Louise Adèle Georgette BUCHHEIT épouse MARTIN	84 ans	9/01/10	5 rue des Cerises
Herbert SCHULER	77 ans	30/01/10	19 B rue du Roussillon
Jacques KILENS	53 ans	17/02/10	4 rue Saint-Laurent
Sophie WNETRZEK veuve JARYCH	86 ans	14/02/10	2rue de l'Ancienne Ferme
Heinrich Peter SCHMITZ	70 ans	21/02/10	17, rue des Pensées
Marie MULLER veuve IGLIC	86 ans	27/02/10	14 F rue du Roussillon
Stanislas Romain FREIER	83 ans	4/03/10	3 rue de la Frontière
René Auguste NEVEU	59 ans	16/03/10	26 rue Nationale
Roger WENNER	83 ans	25/03/10	23 rue de Forbach
Kurt Arno KRETZSCHMAR	77 ans	22/04/10	7 allée des Pins
Roger Jean Julien LEICK	87 ans	5/05/10	6 impasse des Champs
Erwin Jean KLEIN	90 ans	8/05/10	14 rue de Forbach
André Norbert PFEFFER	53 ans	15/05/10	1 rue Lamartine
Ursule REGOLIN veuve FREIER	87 ans	5/06/10	3 rue de la Frontière
Germain Pierre Alfred MEYER	63 ans	2/07/10	2 A rue d'Alsting
Lucien Albert MAYER	66 ans	10/07/10	30 rue de la Libération
Jean-Louis MALICK	70 ans	6/08/10	25 rue de la Carrière
Aurélie Elisabeth REICHERT veuve CZAJA	76 ans	21/09/10	18 rue des Alouettes
Ralf Ludwig POHL	53 ans	23/09/10	2 rue de la Frontière
Gilles Michel FREBY	64 ans	9/10/10	27 rue des Hauteurs
Francois Joseph BOUSCH	75 ans	11/10/10	10 rue de Forbach
Catherine Françoise MALICK épouse BOUR	89 ans	11/10/10	25 rue de Forbach
Romain Bruno Léo HILBERT	68 ans	21/10/10	34 rue des Hauteurs
Eugène Laurent BOUR	89 ans	4/11/10	25 rue de Forbach
Justin DLUGI	52 ans	14/11/10	50 route de Forbach
Guillaume Nicolas SCHUWER	77 ans	22/11/10	6 C rue du Roussillon
Gerard Maurice LOUIS	64 ans	19/11/10	9 impasse des Lilas
Nicolas Louis WACK	87 ans	26/11/10	12 rue du Lavoir
Branko Paul GRSAK	71 ans	31/12/10	26 rue Nationale

Vie sociale

NOCES DE DIAMANT

Thérèse KLEIN et François MULLER
mariés le 18 février 1950 à Spicheren
8, rue de l'Ecole

Anne ADAM et René HOCKENBERGER
mariés le 21 octobre 1950 à Spicheren
14E, rue du Roussillon

NOCES D'OR

Anne Marie SCHUEUR et Emile GLAPA mariés le 29 juin 1960 à Petite-Rosselle - 13F, rue du Roussillon

Marie LORENTZ et Jacques MAYER mariés le 8 juillet 1960 à NEUGARTHEIM - 36, rue Alsace-Lorraine

Valérie MAUC et Helmut ANTONIEWICZ mariés le 15 juillet 1960 à Stiring-Wendel - 8C, rue du Roussillon

Waltraud ZINKE et Ernst GOEBEL mariés le 2 septembre 1960 à Sarrebruck - 6, allée des Pins

Karla GLASS et Johannes KATTLIN mariés le 6 septembre 1960 à Sarrebruck - 4, rue de la Frontière

Elfriede WAGNER et Edgard HASDENTEUFEL
mariés le 1er août 1960 à Spicheren
10, rue d'Alsting

Marie Astride GOTTWALLES et Alphonse KLEIN
mariés le 20 octobre 1960 à Siltzheim
6, rue de Forbach

REPAS COMMUNAL DES SENIORS

La classe 1940

Vie scolaire

En septembre 2010, la commune de Spicheren est entrée dans le dispositif TRILINGUA, pour institutionnaliser le volet biculturel de notre école.

C'est la Commune de Sankt Ingbert en Sarre qui a été choisie pour être notre partenaire dans ce projet. Cela s'est traduit dans les faits par la reconduction du poste d'assistante de langue de Mlle Andrea Frantzen, qui intervient en école maternelle et par le recrutement de Mlle Mélanie Adam qui effectue son service en Allemagne. En échange, c'est Mme Dörte Heidrich qui assure l'accompagnement en allemand à Spicheren pour les trois niveaux du Cycle 2.

Tout ce personnel intervient en supplément du personnel enseignant de l'Education Nationale, sans se substituer à ce dernier, mais au contraire pour apporter aux élèves l'originalité de la pratique d'une langue qui est leur langue maternelle.
Pour l'anecdote, Trilingua fait bien référence à l'acquisition de trois langues, l'idée étant d'éveiller le plus tôt possible le bilinguisme dans la langue du partenaire (l'allemand en ce qui nous concerne) et donc de favoriser l'apprentissage de la troisième langue dès l'arrivée au collège.

Par ailleurs, dans un autre registre, la Commune a servi sur l'année 2010 plus de 4 500 repas au restaurant scolaire, ce qui témoigne de l'utilité de ce service et aussi de la qualité de la prestation proposée. Nous voulons également rendre hommage à nos agents pour leur professionnalisme dans l'accomplissement de cette tâche.

Les enfants à la cantine scolaire

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS & TRAVAUX PUBLICS

Les Fils de Ferdinand BECK

3, rue de la Montagne • 57200 WIESVILLER - Tél. 03 87 02 38 33 • Fax 03 87 02 23 87

ENTREPRISE
Arend
COUVERTURE & BARDAGE

53, rue Nationale - **ROSBRUCK**
Adresse postale :
B.P. 60144 - 57804 ROSBRUCK CEDEX
Tél. : 03 87 04 69 76 - Télécopie : 03 87 81 65 10
E-mail : arend.rosbruck@wanadoo.fr

COUVERTURE
ZINGUERIE
ETANCHEITE
BARDAGE

QUALIBAT
LA QUALITE SOUS TOUS LES ANGLES

Qualification QUALIBAT ***

AUBERGE ST-JEAN

12, rue de Forbach
57350 SPICHEREN

Tél./Fax : 03 87 85 60 63

LA PROPRETÉ AU QUOTIDIEN

UN SERVICE COMPLET
+ de 30 ans d'expérience,
de sérieux et d'efficacité

CARONET

20, rue Nationale - La Brême d'Or
57350 SPICHEREN
B.P. 101
57351 STIRING WENDEL CEDEX
Tél. 03 87 84 61 61
Fax 03 87 84 61 60

Nettoyage vitres, façades, bardages - Entretien journalier de bureaux - Entretien de grandes surfaces
Milieux sensibles - Hôpitaux - Informatique - Complexes sportifs - Shampoing moquette
Remise en état après travaux ou sinistres - Personnes à disposition pour travaux occasionnels

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

La curiosité est un vilain défaut ?

Les bénévoles de la Bibliothèque Municipale de Spicheren montrent qu'ils ne sont pas d'accord avec cet adage.

C'est maintenant acquis, la bibliothèque est devenue un acteur important de la vie culturelle villageoise. Pour preuve, voici les activités qui ont jalonné l'année 2010. Cette récapitulation des quatre saisons de la bibliothèque est une belle illustration de l'esprit qui anime notre équipe.

Les animations

Au cœur de l'*Hiver,* dès janvier, a démarré une nouvelle activité d'éveil pour les petits (3-5 ans). Animée par Sylvie Marquis, éducatrice de jeunes enfants, cette heure du conte s'est tenue chaque dernier samedi du mois de 15 h à 16 h.
Le 2 mars, l'assemblée générale de l'association, après bilans et projets soutenus par M. le Maire, a renouvelé le bureau en reconduisant Marcelle Riedemann au poste de présidente. Notre équipe s'est enrichie de nouveaux membres. Nous restons toujours ouverts, pour élargir notre groupe, en particulier à des jeunes gens et à la gent masculine pour s'intégrer à l'association.

Plus tard, en mars, à l'orée du *Printemps,* pour fêter ses 5 ans d'existence, la bibliothèque a ouvert ses portes au public spicherois : l'après-midi a été animée par une prestation humoristique et satirique très réussie de la troupe de théâtre Le Kaléidoscope.

Pour saluer l'*Eté,* en juin, dans le cadre d'*Insolivres* (manifestation départementale proposant des lectures dans des contextes insolites) et avec d'autres bibliothèques du bassin houiller, nous avons réalisé en compagnie du public de Spicheren un petit voyage vélocipédique à travers le village, agrémenté de récits, contes et chansons : beau temps, belle prestation, et grande satisfaction pour les spectateurs.
Comme à l'accoutumée, en juillet, nous avons répondu présents pour les enfants lors des Estivales : nous leur avons proposé des activités et des jeux autour des livres et des ateliers de scrap-booking.
Lors de la fête du village nous avons tenu un stand où l'on a mis à la disposition des jeunes et moins jeunes, des livres, des jeux variés, un atelier dessin et un coin lecture pour leur plus grand plaisir.

La rentrée *automnale* a vu pour la seconde fois, en soirée, notre promenade contée à travers jardins et «Gaessel» de notre charmant village. La balade insolite dans la pénombre donna prétexte à des récits mystérieux et pleins d'humour accompagnés de musique par les conteurs de l'association *Nittachowa* du pays de Nied. La soirée, rehaussée par quelques mises-en-bouche apéritives, fut clôturée par une délicieuse soupe confectionnée avec les produits du jardin par les bibliothécaires. Ce fut un franc succès !

Les Insolivres

La balade contée

Enfin à l'approche de Noël, des membres de l'équipe de bibliothécaires ont participé, à la demande de l'APES, à la veillée contée organisée lors du marché de Noël, à l'intention des écoliers et de leurs parents.

Entre temps, au *fil des quatre saisons,* «Le Quart d'heure de la bibliothèque» sur le Canal local est venu égayer votre écran tous les deux ou trois mois. Dans cette émission informative nous présentons des lectures de poèmes et de contes, des livres «coup de cœur», des petits sketches etc ...

Oui, grâce à ces animations nous avons essayé d'attirer les Spicherois vers la bibliothèque.

Le fonds de livres

Mais les manifestations ne sont que la partie visible de nos activités. En réalité, le travail de base porte sur les livres et la constitution d'un fonds agréable, original, diversifié et bien présenté. Nous le mettons à la disposition de notre lectorat lors de nos trois permanences hebdomadaires.
Chacun sait que chez les marchands de livres l'énorme pression commerciale n'est pas toujours gage de diversité et de richesse littéraire : on nous y propose parfois les mêmes auteurs à l'écriture stéréotypée sur des sujets peu originaux mais faciles et aguicheurs, il faut vendre.
Aussi si nous nous procurons des livres grand-public, «à la mode», nous veillons également à acquérir des ouvrages moins connus, plus denses, plus originaux, ainsi que des documentaires pour tous afin de constituer un fonds encyclopédique de base. Ceci afin de proposer un éventail d'écrits favorables aux découvertes et à l'esprit critique tout en étant divertissant. Il nous faut aider à étancher cette «grande soif de comprendre qui nous pousse vers les livres».

Les lecteurs

Enfin nos ***lecteurs,*** plus de 350 Spicherois, nous restent fidèles, nous les retrouvons chaque semaine avec plaisir. Nous tentons d'élargir ce lectorat par nos animations et du côté des jeunes en organisant des accueils de classe en collaboration avec les professeurs de l'école, et les écoliers viennent nombreux. Cependant il y a encore place pour beaucoup d'autres, nous serions particulièrement heureux d'accueillir davantage d'hommes et d'adolescents, insuffisamment représentés dans notre lectorat. Ils doivent savoir que nous pouvons satisfaire leur curiosité, à condition qu'ils viennent nous faire connaître leurs attentes. Le service est quasiment gratuit (5 € par adulte et par an, gratuit pour les enfants de moins de 18 ans).

Attirer le public par des animations, lui proposer un choix de livres très large, conserver notre lectorat et l'agrandir pour toucher le plus grand nombre, c'est ainsi que nous cherchons à éveiller et cultiver la curiosité car pour nous la curiosité est la plus belle des qualités.

RAPPEL

La bibliothèque est ouverte
les mardis et vendredis de 16 h à 19 h,
les samedis de 14 h à 16 h

Prochaine soirée
«Printemps des Poètes»
le samedi 12 mars 2011

SPECTACLE DES ESTIVALES

Comme chaque année depuis 20 ans, 4 semaines d'estivales ont été proposées à notre jeunesse. Avec une moyenne de 78 enfants par semaine, les animations proposées par David Bello et son équipe d'animateurs ont connu le succès. A l'occasion de la fête Nationale du 14 juillet, les jeunes des Estivales ont présenté un spectacle de danse chorégraphié par les moniteurs des Estivales.

Commémorations

COMMÉMORATION DE LA VICTOIRE DU 8 MAI 1945

COMMÉMORATION DE LA BATAILLE DE SPICHEREN DU 6 AOÛT 1870

Les médaillés et diplômés du 7 août 2010

Médaille de vermeil avec bélière laurée :
- Roger ALLARD

Médaille de vermeil :
- Guy de LAVEAUCOUPET
- Yves OBERTIN
- Clément METZINGER
- Bernard KLEIN

Médaille d'argent :
- Jean JUNG
- Paul BALANDRAS
- Jean-Charles JOST
- Jean-Michel SPOHR

Médaille de bronze :
- Alain PISTER
- Arsène KIEHL
- Eckhart HOLTZ

Diplôme d'honneur :
- Christian DUBREUIL
- Sandra KARMANN
- Chantal LARDAIS

COMMÉMORATION DE L'ARMISTICE DU 11 NOVEMBRE 1918

LA JOURNEE DU VOLKSTRAUERTAG

MÉDAILLÉS DE LA CÉRÉMONIE DES VŒUX DU MAIRE

A l'occasion de la cérémonie des vœux du Maire le vendredi 7 janvier 2011, deux Spicherois ont été mis à l'honneur :

- Monsieur Bertrand Malick a été décoré de la Médaille d'Honneur Communale pour 20 années de services rendus à la collectivité ;
- Monsieur Achille Metzinger a reçu la Médaille de Reconnaissance Communale pour services rendus à la commune et au monde associatif.

Vie paroissiale

2010 a été l'année du grand changement pour la Paroisse Saint Laurent. Après 19 années de service, l'abbé René Krauzewicz a été appelé par Monseigneur Pierre Raffin, évêque de Metz à poursuivre son service comme prêtre coopérateur dans le secteur de Saint-Avold. La commune s'est jointe à la paroisse pour le remercier de tout le travail accompli lors de son ministère spicherois lors d'une cérémonie suivie d'un vin d'honneur le dimanche 27 juin 2010. Nous retiendrons de lui en particulier son goût et son talent pour les pèlerinages en Terre Sainte, le dernier ayant été en compagnie des servants d'Autel de la Communauté, expérience forte qui a marqué tant les jeunes que le pasteur. Nous lui souhaitons une excellente continuation dans sa mission sacerdotale.

Enfin, la Fabrique de l'Eglise Catholique a concrétisé ses projets. En particulier, la nouvelle salle paroissiale de réunion est désormais achevée. Elle se situe dans les jardins du presbytère et portera le nom de MAISON de la COMMUNAUTE. Cet espace peut accueillir 90 personnes attablées et 120 personnes en mode conférence. Lorsqu'il n'y a pas de manifestation paroissiale prévue, la salle peut-être louée pour des réceptions. Il convient d'en faire la réservation auprès de Mme Marianne Bousch ou tout autre membre de la Fabrique.

C'est ainsi qu'a été nommé pour succéder à l'Abbé Krauzewicz, le Père Mathieu BALTZER, qui a pris ses fonctions chez nous lors d'une messe solennelle le dimanche 5 septembre 2010. Originaire de Soucht, ordonné prêtre en 2005 et vicaire pendant 5 ans à Sarreguemines, il nous est envoyé avec le dynamisme et la fraîcheur de ses 35 ans. Nous lui souhaitons de s'épanouir dans ses nouvelles fonctions.

1°) Révision simplifiée du Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.)

Cette révision consistait à classer la parcelle section 9 n° 163, au lieu-dit *Pferdebrunnen* (ancienne *Lettkaul*), en zone Nc destinée exclusivement aux besoins de la Commune, afin d'y implanter les ateliers municipaux.
Ce choix a l'avantage de ne pas hypothéquer une parcelle importante (4 000 m²) en zone d'activité, de mettre à la disposition de la Commune une surface exploitable immédiate de 8 000 m² avec possibilité d'extension ultérieure pour d'autres bâtiments, et d'aménager cette zone en espace vert contrôlé.
En raison de la présence proche d'antennes-relais de téléphonie, des mesures de champs électromagnétiques ont été effectuées, sur demande de la Commune, par un organisme indépendant. Le rayonnement est sans nuisance et représente la graduation de 1 sur une échelle de 28 maximum.
5 personnes se sont présentées à l'enquête effectuée en mairie, pour déposer des remarques.
L'enquête publique effectuée du 14 juin au 15 juillet 2010 a obtenu un avis favorable du Commissaire Enquêteur et de l'ensemble des personnes associées. Le Conseil Municipal a approuvé la révision simplifiée le 18 août 2010.

2°) Modification du P.L.U., modification du Règlement

Cette modification s'est avérée nécessaire suite à l'expérience de deux années d'application du Règlement, et aux nouvelles contraintes liées à la modernité des nouvelles constructions de nos jeunes générations, et enfin, à certaines difficultés rencontrées au lotissement du Plateau de Bellevue. L'enquête publique a été menée durant la même période que la Révision.

Le Conseil Municipal a estimé nécessaire:

- de réintroduire le recul des 5 mètres de toute construction par rapport au domaine public,
- de créer dans la mesure du possible des aires de stationnement devant les façades sur rue en zone **à construction continue** U0 sans dégrader l'image de vieux village, en autorisant pour toute nouvelle construction non accolée à une construction voisine, un recul pouvant aller jusqu'à 8 m. compté à partir de la limite de la chaussée ou de la voie publique,
- de définir clairement la zone réservée aux toits plats,
- de ne pas s'opposer aux toits à un pan sur l'ensemble des zones U, sauf en zone U0, vieux village,
- de ne plus accepter l'implantation d'annexes devant la façade sur rue,
- de ne pas autoriser une nouvelle construction à s'implanter entre la rue ou la voie publique et une construction à usage d'habitation déjà existante,
- de permettre de substituer à l'aire de stationnement dans la construction, un garage extérieur,
- de la nécessité de réécrire certains articles qui prêtaient à interprétation.

10 personnes se sont présentées à l'enquête effectuée en mairie : 3 pour des informations d'ordre privé, 2 pour des questions de stationnement rue de Forbach, 5 pour des motifs de stationnement et de recul de façade sur rue en zone U0 du P.L.U.
L'enquête publique effectuée du 14 juin au 15 juillet 2010 a obtenu un avis favorable du Commissaire Enquêteur et n'a fait l'objet d'aucune remarque de la part des personnes associées. Le Conseil Municipal a approuvé la modification du P.L.U. le 05 novembre 2010.

3°) Bilan 2010

- 3.1 Permis de construire (PC) délivrés = **13**

Nom et Prénom	Adresse	Type	Localisation
Gianfranco CANNIZO	rue Nationale - Stiring-Wendel	Maison ind.*	Rue Henri Salvador**
Frank JUNG / Céline SCIBETTA	avenue de Spicheren - Forbach	Maison ind.*	Rue Henri Salvador**
Emrah KUPELI / Jennifer FALVO	impasse des Perdrix - Oeting	Maison ind.*	Rue Henri Salvador**
Mickael MENGES	rue St Charles - Stiring-Wendel	Maison ind.*	Rue Henri Salvador**
Anaïs MULLER	rue St Théodore - Stiring-Wendel	Maison ind.*	Rue des Hauteurs
Niclas BYCHOWSKI	rue des Hauteurs - Spicheren	Maison ind.*	Impasse Barbara**
Laurent MEYER	rue Sainte Croix - Etzling	Maison ind.*	Rue Alsace-Lorraine
J.-Marc DENAY / Valérie MEYER	rue Alsace-Lorraine - Spicheren	Maison ind.*	Rue des Hauteurs
Jean-Claude DELLINGER	rue Principale - Schorbach	3 logements	Rue des Peupliers
Marc KLEIN	rue des Hauteurs - Spicheren	Maison ind.*	Rue Edith Piaf**
Ulrich JOHANN	Schillerplatz - Sarrebruck	Maison ind.*	Rue Henri Salvador**
COMMUNE de SPICHEREN	place de la Charente - Spicheren	Ateliers	Rue du Père Allmang
Anne Elisabeth NEWTON	rue des Prés - Spicheren	Terrasse	Rue des Prés

* = maison individuelle. ** = lotissement Plateau de Bellevue.

- 3.2 Déclarations Préalables (DP) délivrées = **32**

Nb	Réalisations	Nb	Réalisations
07	Addition de terrasses	01	Abri de jardin
04	Addition de garages	01	Changement de destination
09	Panneaux photovoltaïques	01	Division de terrain
02	Panneaux solaires	04	Autres (addition balcon)
03	Changement d'aspect		

- 3.3 Autres réalisations = **18**

01	Permis de démolir
03	Permis modificatif
13	Certificat d'urbanisme
01	Transfert de permis de construire

- 3.4 Permis de construire refusés = **04**

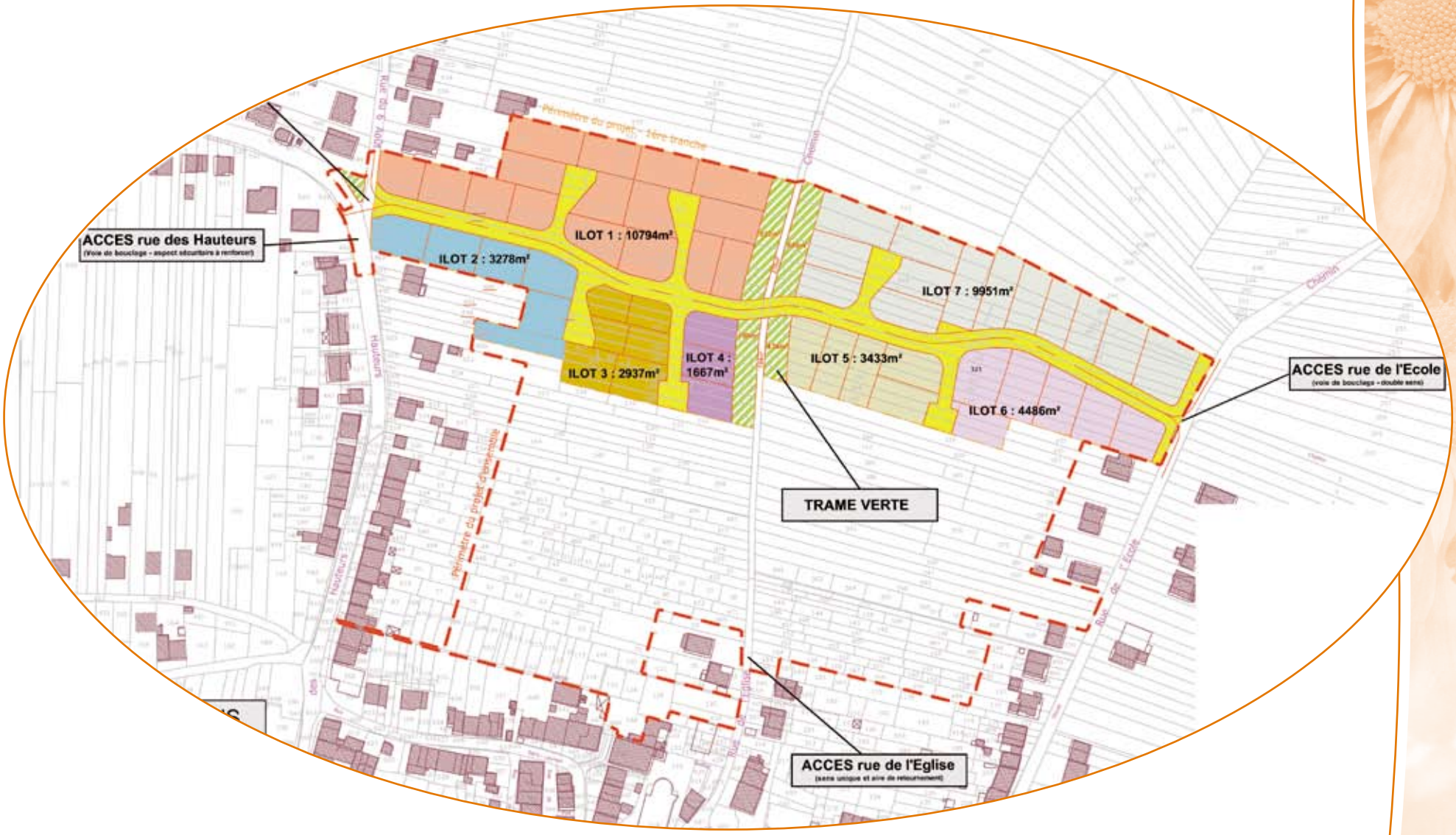
02	Dépassement important de la surface d'emprise au sol
01	Dépassement important de la limite de la zone d'alignement des façades voisines
01	Dépassement important de la distance autorisée entre la limite séparative de la parcelle voisine et la construction

4°) Le projet de lotissement KLEINWITZ

Après plusieurs réunions de travail avec les 5 représentants des propriétaires, le projet de lotissement KLEINWITZ a continué à progresser.
L'ensemble des propriétaires a ainsi été invité à une troisième réunion plénière qui s'est déroulée le 07 mai 2010, réunion au cours de laquelle le projet a de nouveau été présenté à tous. Suite à cette réunion, un engagement ferme par écrit a été demandé aux propriétaires. Les résultats de cette demande d'engagement sont très encourageants puisque nous avons obtenu l'adhésion de 90% des propriétaires représentant 94% de la surface.
Ainsi, au cours de la séance du 29 Septembre 2010, le Conseil Municipal, a émis à l'unanimité, un avis favorable à la création de L'A.F.U.A. (Association Foncière Urbaine Autorisée) de la KLEINWITZ.
La procédure d'AFUA comporte essentiellement les deux grandes phases suivantes :

- la phase de création, d'une durée approximative de 6 mois, qui comprend la rédaction et l'approbation des statuts, du plan parcellaire et du plan d'aménagement des équipements publics. Un arrêté préfectoral de création et d'autorisation est alors pris afin d'engager la deuxième phase.
- la phase de remembrement, également d'une durée de 6 mois, pendant laquelle le dossier de remembrement est vérifié par les Services de la Préfecture. Après l'enquête publique, le Préfet établit un arrêté de remembrement qui prononce le transfert définitif des droits de propriété.

Les travaux d'équipements publics pourront alors démarrer.
Après la réalisation de ces équipements, les premiers permis de construire pourront être accordés approximativement mi-2012.
Actuellement, le dossier de création de l'A.F.U.A. est à l'instruction à la Préfecture.
Les personnes intéressées par l'acquisition d'un terrain à bâtir dans le lotissement de la KLEINWITZ peuvent dès à présent se faire connaitre en Mairie.



Le plan de la première tranche du lotissement de la Kleinwitz

Ecole du Quartier de La Brême d'Or

Avec la fermeture, à la rentrée 2009, de la dernière classe de maternelle à l'école de La Brême d'Or, se posait la question de l'avenir du bâtiment.
C'est ainsi que la Municipalité a interrogé de grandes sociétés de gestion de logements, comme la SNI Sainte-Barbe, Logi-Est et d'autres encore pour une éventuelle reprise voire vente de la structure, coûteuse en fonctionnement pour la Commune.
C'est finalement l'Association Jacques Prévert de Cocheren, reconnue dans la région pour sa gestion d'Etablissements d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes, pour son centre Alzheimer, le portage de repas, les cantines scolaires et sa cuisine centralisée, qui sera retenue pour un projet de logements pour seniors.
L'Association, dans laquelle la Commune de Spicheren siège au Conseil d'Administration, propose de réhabiliter entièrement le bâtiment en y créant 12 studios ou appartements sur deux niveaux. Pour ce faire, la Municipalité confiera juridiquement le bâtiment à l'Association par le biais d'un bail emphytéotique (*). L'Association devra assurer le financement et la maîtrise d'œuvre des travaux, ainsi que la gestion des logements pour seniors pour toute la durée du bail. Toutefois, la Municipalité gardera sous sa coupe l'ancienne salle de jeu de la maternelle, attenante au bâtiment, pour servir de salle de réunion pour les associations du quartier.

(*) Le bail emphytéotique (ou contrat d'emphytéose) est un bail d'une durée de 18 ans au moins et de 99 ans au plus. Il porte sur des immeubles.

EUROVIA
VINCI

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

AGENCE DE FORBACH
Z.I. Europe
B.P. 40101
57602 FORBACH
Tél. 03 87 84 42 42
Fax 03 87 87 63 42
forbach@eurovia.com

SECTEUR DE SARREGUEMINES
1, rue Dominique d'Hausen
B.P. 20309
57203 SARREGUEMINES
Tél. 03 87 98 50 32
Fax 03 87 95 23 11

«NOUS OUVRONS LA VOIE AUX IDEES NEUVES»

Projet de requalification urbaine de la rue du Lavoir

En 2006, une étude sommaire de réhabilitation des rues du Lavoir et Blauberg avait été commanditée. Le projet d'alors, reporté pour cause d'élections municipales, prévoyait de s'attaquer aux deux rues en simultané.

Les premières approches financières plus poussées du bureau d'études Logo B, retenu par la Municipalité pour assurer la maîtrise d'œuvre, nous amènent aujourd'hui, au vu du coût conséquent annoncé, à décider de limiter nos investissements à la réhabilitation de la seule rue du Lavoir.

En effet, les travaux annexes inévitables induits par ce projet de chantier, tels que la démolition et la reconstruction du local des «bouilleurs de cru», en ruine et reconnu dangereux, la réfection de l'escalier de la «Humes» et la réhabilitation de l'ancienne bâche à eau des pompiers, fixent les limites du projet.

A ce jour il est évalué à 558 407 € pour 120 000 € de subventions attendues.

Certes, il n'est pas aisé de faire ce genre de choix, mais la maîtrise nécessaire de nos finances et la complexité même du projet dans sa globalité a conduit l'équipe municipale à décider de ne démarrer que par la seule rue du Lavoir.

Rappelons qu'il est prévu d'enterrer les réseaux secs, de poser de nouveaux luminaires, de reprendre si nécessaire la conduite d'eau, d'enlever les pavés dans la partie montante de la chaussée, pour enfin appliquer une couche de bitume sur la chaussée prévue avec un caniveau central.

HOY Bertin S.à r.l.

Chauffage - Electricité - Sanitaire

Spécialiste de l'énergie solaire

RENOVATIONS ET NOUVELLES CONSTRUCTIONS
INSTALLATIONS ET VENTES

Chaudière gaz condensation - Fioul - Pompe à chaleur

PGN Confort - Qualibat - Qualisol - Qualifélec

5, rue Nationale - **57350 SPICHEREN La Brême d'Or**
Tél. 03 87 85 40 24 - Fax 03 87 84 15 37
E-mail : sarlhoybertin@wanadoo.fr

Tempête Xynthia

Dimanche matin, 28 février 2010 vers 10h00, la voûte centrale de la salle polyvalente, remplacée en 2005, s'envolait par morceaux sur la place de la Charente, ouvrant un trou béant au faîte du bâtiment.

Les sapeurs-pompiers, appelés rapidement sur les lieux, n'ont pas obtenu l'autorisation d'envoyer des hommes sur la toiture. Aussi, limités dans leur action, se virent-ils contraints de poser provisoirement des bâches, destinées à contenir la pluie risquant d'abîmer le plancher de la salle. La journée et la nuit furent longues et au fil des heures d'autres dégâts survenaient tant chez des particuliers que dans les bâtiments communaux comme l'école élémentaire, le centre de secours, l'église, la morgue, et le local du club La Pétanque Brêmoise.

Le lendemain, une fois la tempête calmée, les services techniques de la Commune mirent en place, sur une ossature improvisée faite de lattes de bois, de grandes bâches destinées à préserver l'intérieur de la salle des pluies à venir.

Les coûts du sinistre sont conséquents : près de 40 000 € de frais de réparations pour l'ensemble des dégâts laissés par le passage de Xynthia sur le village. La voûte, quant à elle, a rapidement été remplacée, le temps nécessaire au lancement de sa fabrication. Fort heureusement, et sans doute l'essentiel à retenir : la terrible Xynthia n'aura fait aucune victime dans notre village.

Les Délices

Boulangerie-Pâtisserie
RUSSO S.à r.l.
32, rue de la Liberté
57520 GROSBLIEDERSTROFF
Tél. 03 87 85 16 16

Boulangerie-Pâtisserie
Philippe SCHWANDER
63, rue Nationale
57600 FORBACH
Tél. 03 87 85 02 58

Boulangerie-Pâtisserie
Philippe SCHWANDER
5, place Chalais
57350 STIRING WENDEL
Tél. 03 87 88 63 97

AU BON PAIN
Salvatore ATTARDO
1, rue Victor Hugo
57350 SCHOENECK
Tél. 03 87 85 02 58

Ecole de Danse Spicheren

Kumiko Gottfreund (Diplôme Royal Academy of Dance)
2, rue de la Fontaine - 57350 Spicheren
Tél. 03 87 87 31 04 (après 20h30 s.v.p.)
E-Mail : kumiko.gottfreund@gmail.com
Pour adultes et enfants ! (à partir de 4 ans)
Groupes et Individuels ESSAI GRATUIT !
Notre salle de ballet (120 m²) est aussi à louer !

Entreprise de Bâtiment

METZINGER DENIS

1, rue de Forbach - **57350 SPICHEREN**

MAÇONNERIE - GROS-ŒUVRE

AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR - PAVÉS

Tél. 03 87 85 99 26 - Port. 06 71 27 85 21 - Fax 03 45 44 04 50

E-mail : denis.metzinger@wanadoo.fr

la plus grande enseigne de la région !

fabert la Vie en vert

motoculture & services

www.fabert.fr

les plus

mise en route | assistance technique | entretien | location

Parc Industriel Sud - Z.I. - 38, rue des Frères Rémy - B.P. 7 - 57209 Sarreguemines Cedex

Tél. 03 87 95 02 79 - Fax 03 87 98 22 89 - www.fabert.fr - contact@fabert.fr

SORELIFE

Contrôles • Ingénierie • Diagnostic • Entretien

Siège :

Avenue Jean Monnet

57380 FAULQUEMONT

Agence Behren-lès Forbach :

ZI Technopôle Forbach Sud

Rue Robert Bunsen

57460 BEHREN LES FORBACH

Tél : 03 87 18 16 16 - Fax : 03 87 18 00 99

E-mail : contact@sorelife.com

Nos missions :

- *Curage et débouchage des réseaux*
- *Diagnostic de réseaux anciens*
- *Inspection télévisée*
- *Test d'étanchéité à l'air, à l'eau*
- *Test de compactage*
- *Réhabilitation des réseaux*
- *Vidange de fosses septiques et de dégraisseurs*
- *Dégazage de citernes de fuel*

Concours des maisons fleuries

Les lauréats 2010 du concours des maisons fleuries lors de la remise des prix.

Mme et M. Frank Augustin, 1 rue de la Vallée

Mme Denise Becker, 25 rue de l'Ecole

Mme et M. Joseph Bier, 14c rue du Roussillon

Mme Monique Bousch, 10 rue de Forbach

Mme et M. Marcel Fey, 54 rue des Acacias

Mme et M. Marcel Hoy, 45 rue de la Carrière

Mme et M. Eugène Klein, 7 rue de la Fontaine

Mme et M. Jean-Paul Lauer, 1a rue d'Etzling

Mme et M. Rodolphe Malick, 13 rue des Prés

Mme et M. Clément Metzinger, 18 rue de l'Ecole

Mme et M. Raymond Muller, 15 rue Alsace-Lorraine

Mme et M. Dirk Pohl, 75 rue Alsace-Lorraine

Mme et M. Jean-Claude Rapin, 22 rue Alsace-Lorraine

Mme et M. Lucien Sienkiewicz, 18a rue du Roussillon

Mme et M. Jean-Marie Weiden, 22 rue d'Etzling

La Commune eut également droit aux honneurs pour sa politique de fleurissement. Elle a obtenu plusieurs récompenses au courant de l'année :

- un prix cantonal pour le fleurissement de la ville ;
- un prix cantonal pour le fleurissement du bâtiment de la mairie ;
- le premier prix du concours départemental «Je fleuris la Moselle» dans la catégorie des villages de 2 000 à 4 000 habitants ;
- le label «Ville Fleurie» avec l'obtention de la Première Fleur.

Remise du premier prix départemental par les représentants du Département

Remise de la Première Fleur à Roville-aux-Chênes par les représentants de la Région

Tout cela est le fruit de la politique de fleurissement de la Commune, le savoir-faire de l'ensemble des agents municipaux et reflète la qualité du cadre de vie des habitants.

Sur les hauteurs de Spicheren

PLANTATION DE L'ARBRE POUR LA PAIX

Dans le cadre du programme des festivités liées au 140ème anniversaire de la bataille de Spicheren, le 16 septembre 2010, des écoliers spicherois et sarrois se sont rassemblés pour offrir un beau symbole de l'amitié franco-allemande.
Ils se sont réunis - place du Souvenir Français devant la Grande Croix - pour planter un arbre pour la Paix, en présence d'élus et de représentants des communes de Spicheren et de Sarrebruck.

Aux branches de l'arbre, avant que celui-ci ne soit planté, les élèves de CM2 du village et les écoliers de l'école Katharine-Weissgerber de Sarrebruck-Gersweiler ont accroché des rubans où étaient inscrits des messages d'espoir pour l'avenir. «Les écoliers français ont remis un dessin aux élèves allemands et reçu en échange un mot de leurs camarades sarrois», indique Martine Riedel, professeur de la classe de CM2.
Puis les enfants ont entonné des chants : en allemand par les écoliers spicherois et en français par les enfants sarrois. Un repas a ensuite été pris en commun.

VISITE GUIDÉE POUR DES REPRÉSENTANTS DU BÉNIN

L'U.M.A.F. (Union des Maires de l'Arrondissement de Forbach) dont le Président est Monsieur Laurent Kalinowski, Maire de Forbach et le Secrétaire-Trésorier Monsieur Paul FELLINGER, Maire de Schoeneck, avait signé une convention de partenariat avec l'Association des communes et des départements de l'ATACORA et de l'ACAD du Bénin, anciennement Dahomey.
Cette convention de partenariat portait sur la formation d'agents territoriaux des communes du Bénin afin de les familiariser avec nos institutions étant donné que le Bénin a lancé un grand projet de décentralisation à l'image de ce qui a été fait au sein des institutions françaises.

Aussi, l'U.M.A.F. avait assuré la formation d'une dizaine de secrétaires de mairies et de directeurs des services techniques qui ont séjourné à Forbach pour suivre des cours dans les différentes mairies, mais aussi au CNFPT.
Suite aux dernières élections municipales qui ont eu lieu en 2008, une délégation d'élus de l'ACAD s'est rendue à Forbach et dans son arrondissement pour prendre contact et signer une nouvelle convention sur la base de l'ancienne avec le même objectif.
Cette délégation a séjourné dans notre région du 23 au 28 août 2010. Des visites des différents équipements et communes de la C.A.F.P.F. ont été organisées. C'est ainsi qu'une visite guidée des Hauteurs de Spicheren a eu lieu le 27 août sous la houlette de Monsieur Clément METZINGER.
La nouvelle convention de partenariat a été signée au siège de la CAFPF, le 28 août.

VÉTÉRANS DE LA 70ème COMPAGNIE U.S. DEVANT LE MONUMENT *TRAILBLAZERS*

Jeudi 17 juin, une délégation américaine de vétérans de la 70e compagnie U.S. des Trailblazers s'est retrouvée, en compagnie de membres de leurs familles, devant le monument érigé et inauguré en 1995 sur les Hauteurs de Spicheren.

Cette cérémonie était conduite par le maire Jean Jung, son Conseil Municipal, la délégation du Souvenir Français, les anciens combattants, les porte-drapeaux et l'interprète Steve Newton au son de deux cornemuses du «Piper Band» de Spicheren.

«Que cette gerbe déposée ici, en ce lieu chargé d'histoire, rappelle à tous et en particulier à chaque Spicheroise et Spicherois votre engagement pour la libération de notre village survenue le 21 février 1945», a déclaré Jean Jung, maire, à John Notnagle, Dale Bowlin, Dick Brown, John Hildebrand, Vern Staley, John Meador, Duane Hyde et Ed Lally. Le plus âgé des vétérans avait 92 ans.

Les Hauteurs, haut-lieu de la bataille de Spicheren du 21 et 22 février 1945 : le saviez-vous ?
La bataille pour libérer le village était programmée pour le 21 février. Mais avant de faire mouvement sur le village, le Lieutenant Donahue est informé qu'un drapeau blanc flottait sur le clocher. Le Colonel Willis fait immédiatement arrêter l'attaque et ordonne l'envoi d'une patrouille de combat dans la localité pour examiner les mouvements. Avec la prise du village tout en douceur, le Colonel Willis ordonna de continuer la progression jusque sur les Hauteurs. C'est là que la bataille fit rage. En 48 heures, le 70ème R.I. U.S. eut à déplorer de nombreux tués et blessés.

Texte : Association des Anciens Combattants.

INFORMATIQUE SPICHEREN BREME D'OR (I.S.B.O.)

L'I.S.B.O. accueille ses adhérents et tous ceux qui souhaitent le devenir tous les mercredis à partir de 19 h, à l'ancienne école de La Brème d'Or à Spicheren.
Le club fait appel à des bénévoles, même occasionnels, pour faire partager leurs connaissances et compétences en informatique car l'ouverture d'esprit permet d'avancer et d'évoluer. Après avoir appris à dompter la souris, certains en redemandent.
A noter que pour les plus assidus, l'accès au Club permet de compléter et partager son savoir-faire.
En 2010, le club s'est doté de 6 ordinateurs neufs, afin de permettre d'assurer des formations de nouvelle génération à nos membres.
Merci aux bénévoles qui donnent de leur temps lors des cours, manifestations, …, car cela nous a permis de renflouer nos caisses et donc cet achat de 6 ordinateurs.
Courant 2011, si nos moyens le permettent, le parc sera en continuel renouvellement, afin de pourvoir à la demande croissante de formations.
La direction de l'I.S.B.O. tient à remercier tous ses membres de leur implication dans cette association.

AIDE ET PARTAGE

Le chalet de Noël d'Aide & Partage

Pour la première fois, l'association Aide & Partage a tenu un chalet de Noël à la sortie des messes pendant la période de l'Avent avec du vin chaud, biscuits, zimtwaffeln…
Biscuits, confitures et petits arrangements de table ont été proposés et également des couronnes de l'Avent qui ont été vendues sur réservation. Le bénéfice a servi à venir en aide à des personnes en difficulté sur le plan local.

HOULLE

CHAUFFAGE - SANITAIRE - CLIMATISATION - VMC
ENERGIES RENOUVELABLES

Installations - Dépannage et Maintenance

Z.I. - Rue des Frères Lumière
B.P. 50615 - 57206 SARREGUEMINES
Tél. 03 87 98 40 21 - Fax : 03 87 98 36 09
E-mail : houlle.sgms@ets-houlle.fr

AMICALE DU PERSONNEL COMMUNAL

Le personnel communal et les conseillers municipaux se sont retrouvés quelques jours avant Noël en toute convivialité dans la salle des associations pour partager dans la bonne humeur un repas de fête. Les enfants ont été particulièrement à la fête, et ont été agréablement surpris par le passage du Père Noël. Après quelques chants de Noël fredonnés par toute l'assemblée, le Père Noël vida sa hotte pour la distribution des cadeaux.

AMICALE DES SAPEURS POMPIERS

Lors de la célébration de la Sainte Barbe, en présence de pompiers de Berlin et de Sarrebruck, ainsi que de représentants de la THW (équivalent de la protection civile française), plusieurs sapeurs-pompiers de la commune ont été honorés :

- Sébastien Oberhauser a été promu caporal ;
- Bernard Klein a été promu adjudant-chef ;
- Stéphane Wagner s'est vu remettre la médaille d'argent pour vingt années de service.

Le lieutenant Christophe Klein ainsi que l'adjudant-chef Bernard Klein ont reçu quant à eux, des mains de Rainer Schwartz (Brandtinspecteur) et Tony Bender (chef des pompiers volontaire de Sarrebruck) la médaille d'argent de la coopération franco-allemande.

ASSOCIATION HISTORIQUE DES HAUTEURS DE SPICHEREN DU 67ème DE LIGNE IMPÉRIAL

Cette année 2010, l'Association historique des Hauteurs de Spicheren s'est associée à la commune pour commémorer le 140ème anniversaire de la bataille du 6 août 1870.

De nombreuses associations amies, venues de toute l'Europe se sont jointes à nous pour présenter un spectacle digne de cet anniversaire. Les effets pyrotechniques généreusement subventionnés par la commune, ont apporté la touche de réalisme qui manquait lors des reconstitutions des années précédentes. Des extraits de la bataille peuvent également être visionnés sur YouTube.

M. Patrick Basso, réalisateur de cinéma, de l'Association «Time code» a pu trouver à cette occasion, les coulisses idéales pour son prochain film «Le tombeau de la garde».

Nous remercions la cavalerie prussienne qui était venue spécialement pour nous de Berlin, en ne se laissant pas impressionner par la durée du trajet, environ douze heures avec 3 semi-remorques de chevaux.

Nous remercions également la fanfare bavaroise ainsi que le Piper-Band de Spicheren pour leur ambiance musicale, nos sponsors et tout le personnel du Restaurant Woll.

Nous prévoyons une prochaine reconstitution en 2012, en attendant nous avons déjà reçu une invitation à Vichy, où nous serons à priori en mai 2011 pour y fêter ensemble «Napoléon III».

Le Président M. Thomas Kirsch, met son carrosse à la disposition de l'Association pour la location, pour animer les mariages, anniversaires, ballades en forêt etc...

ASSOCIATION MOSELLANE POUR LA PROMOTION DES ENERGIES RENOUVELABLES ET L'EFFICACITE ENERGETIQUE (A.M.P.E.R.)

Action menée chez Emmaüs

Pour 2010, l'activité d'Amper fût essentiellement liée à l'organisation de la 5ème édition du salon «les énergies renouvelables chez soi». Victime d'une météo généreuse propice à la programmation d'un week-end prolongé, mais aussi de la politique versatile du gouvernement en matière d'énergie renouvelable, cette manifestation n'aura pas été totalement à la hauteur de nos attentes. Son thème privilégié «énergie et solidarité» aura permis de mener diverses actions dépassant le cadre de ces journées. Les enfants de la maternelle ont décoré des sacs à provisions et les ont vendus au profit de Bolivia Inti. Cette association pourra, grâce à ce don de 100 €, faire changer fondamentalement la vie de 2 familles dans un pays du sud. Pour elles, fini les interminables corvées de bois ou le transport de lourdes et chères bouteilles de gaz. L'action des maternelles leur aura apporté la cuisson solaire. Une autre action, menée cette fois par A.M.P.E.R. aura permis d'offrir, aux compagnons d'Emmaüs, 200 ampoules basse consommation ainsi que 25 douchettes super économiques. Cela permettra à cette structure, exemplaire à bien des égards, de réaliser des économies de fonctionnement.
Autres actions : visites de sites équipés en énergies renouvelables - Participation à l'élaboration du Plan Climat Lorrain, Conseils-Sensibilisation : Renseignements 03 87 88 41 75 ou amper.asso@gmail.com

KÉTIE COIFFURE

15 RUE DU 2 MARS
57350 SPICHEREN

TEL:03/87/84/49/60

Horaires d'ouverture
du mardi au jeudi
de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h
Vendredi de 9 h à 12 et de 14 h à 20 h
Samedi de 8 h à 17 h

KIEFFER ASSURANCES

Depuis 1897 votre partenaire de l'Est Mosellan

Particuliers, Professionnels, Artisans, Entreprises, Collectivités, Associations…

pour assurer les biens et les personnes, ayez le réflexe Assurances KIEFFER

Contactez nous au : 03 87 84 44 44

Place Aristide Briand 57600 FORBACH
Télécopie : 03 87 85 28 93
E-mail : kieffea@agents.allianz.fr - www.allianz.fr/kieffera

Allianz
Qui d'autre ?

N° Orias : 07000722

L'ASSOS

Après quatre mois de préparation et des centaines d'heures de travail, L'ASSOS est fière d'avoir réussi son pari, organiser pour la première fois LA SOIREE DISCO à la salle polyvalente de Spicheren. Nous sommes tous très contents de ce que nous avons réussi à faire, pouvoir donner du bonheur à 970 personnes c'est quelque chose d'inexplicable pour nous organisateurs. Rassembler toutes ces personnes sur la piste, les voir danser avec le sourire et le tout accompagné de félicitations à la fin de la soirée et même après dans la rue cela prouve bien que notre soirée est devenue quelque chose d'incontournable dans notre village, chaque année les gens l'attendent avec impatience. L'ASSOS est partie de rien, et avec le chemin que nous avons fait ensemble nous l'avons fait grandir et notre objectif premier «redonner une autre image des jeunes» est réussie.

Le comité de L'ASSOS et tous ses membres vous donnent rendez vous en septembre 2011 pour une nouvelle Soirée Disco.

MATÉRIAUX - TRANSPORTS - FUEL
Ets KLEIN Sàrl
7, rue des Hauteurs
57350 SPICHEREN
Tél. 03 87 85 12 55
Fax 03 87 85 48 48

ASSOCIATION DES PARENTS D'ELÈVES DE SPICHEREN (A.P.E.S.)

Forte de 22 membres du comité, tous très motivés, l'A.P.E.S. est une association très active et dynamique au sein du village.

Notre rôle :

- représenter au mieux les intérêts des parents d'élèves lors des conseils d'école. Nous sommes à votre écoute, n'hésitez pas à faire appel à nous ;
- améliorer le quotidien de tous les élèves, veiller à leur bien-être et à leur sécurité.

Par le biais de nos nombreuses manifestations, qui ont lieu tout au long de l'année, nous pouvons financer en partie les besoins de l'école et des enfants en matière de sorties, spectacles ou encore pour la réalisation de projets pédagogiques (vidéo-projecteur ...)
Mais tout cela n'est possible que grâce à vous. En effet nous remercions vivement toutes les personnes qui chaque année viennent nous rendre visite lors de nos manifestations. Sachez que tout l'argent que nous récoltons ces jours-là, est redistribué à l'école.
Si vous aussi vous êtes prêts à donner un peu de votre temps pour les enfants, rejoignez-nous. Vous pouvez aussi nous soutenir en achetant une carte de membre à 8 euros et bénéficier ainsi d'aides supplémentaires.
Peut-être êtes-vous fidèles à notre fête de la St-Martin ou à notre Marché de Noël , en tout cas nous vous attendons d'ores et déjà nombreux pour notre Bourse aux jouets (le dimanche 03 avril 2011), ainsi qu'à la fête scolaire (le samedi 18 juin 2011). Les enfants comptent sur vous et vous remercient.

MERCI A TOUS.

Le Comité 2010

Sàrl PIERROT KLER

Couverture - Zinguerie
Pose Velux - Solaire

Email : kler57@hotmail.com

24 D, rue de Forbach - 57350 SPICHEREN - Tél. 03 87 85 72 89

LE BON ACCUEIL

Une cinquantaine de membres du Bon Accueil viennent de passer une agréable semaine en Autriche au KAUNER-TAL. La surprise au réveille du premier jour, c'est de trouver ce charmant village de FEICHTEN sous une couche de neige et ça un 31 août. Les jours suivants toutes les visites et excursions s'effectuaient sous un radieux soleil.
Au programme de cette semaine le col de FINSTERMÜNZ et le lac de Résia avec son village submergé, l'église de Kaltenbrunn un haut lieu de pèlerinage et la visite du musée de la vallée, TARRENZ et le château de STARKENBERG avec la traditionnelle dégustation de bière dans la salle des chevaliers, mais surtout les glaciers du Kauner à 2750 mètres auxquels on accède par une splendide route panoramique avec passage au lac artificiel situé à plus de 2000 mètres.

Le groupe aux glaciers du KAUNER

NEWTON LANGUES
Organisme de Formation Professionnelle
57350 SPICHEREN

Formations en langues étrangères :
• Anglais, Allemand, Chinois, Italien, Espagnol, Japonais, Français Langue Etrangère…

Formations élaborées sur mesure :
• Nos formations sont toutes élaborées sur mesure à partir de vos besoins.
• Les cours sont assurés au sein de votre entreprise ou à domicile.

Accompagnement linguistique :
• Réunions, séminaires, déplacements, visites d'entreprises, salons professionnelles…

Améliorer vos compétences en communication en langue étrangère et optimiser la performance de votre société.

Tél. 06 74 82 50 66 **Email : newtonlangues@orange.fr**

COMITÉ INTER-ASSOCIATIONS (C.I.A.)

Cela fait quasiment 30 ans qu'existe le «Comité Inter-Associations» et c'est sous cette égide que sont rassemblées 31 associations de Spicheren Village et de La Brême d'Or.

En 2001, la traditionnelle fête du village a connu un nouveau souffle avec le défilé des classes et la remise de la «quille» à celle qui a été élue comme représentant les meilleurs souvenirs du passé ou l'actualité. La fête du village en 2010 a clôturé la décennie, toutes les classes, dans leur tranche d'âge, ont défilé et ainsi cette première boucle est bouclée.

A compter de 2011 une nouvelle décennie commence et les défis sont d'ores et déjà lancés : «il faut faire mieux qu'il y a 10 ans». Il ne reste qu'à espérer que dame météo sera de notre côté afin que cette fête soit à nouveau une réussite.

Date à retenir : Fête du Village, les 27 et 28 août 2011

CONNAITRE ET PROTEGER LA NATURE (C.P.N.)

L'association Connaître et Protéger la Nature (C.P.N.) «Les Faucons» a organisé le dimanche 5 décembre 2010 son premier Salon des gourmandises. Le but de la manifestation est de promouvoir le savoir faire des artisans de bouche locaux. Pour cette première, les visiteurs, venus en nombre, ont pu rencontrer une dizaine d'exposants qui avaient répondu à l'invitation du C.P.N. L'association Restons Simple a proposé quant à elle des livres de cuisine, pour redécouvrir les cueillettes et les recettes d'antan.

Une démonstration de brassage de bière amateur s'est déroulée tout au long de la journée. Les visiteurs ont ainsi pu découvrir les mystères de la fabrication de cette boisson populaire, et se rendre compte qu'elle était à la portée de chacun, à condition d'en respecter la recette et les règles de fabrication.

Le public a répondu favorablement à cette manifestation, puisque les stands des exposants n'ont pas désempli tout au long de la journée. Lors du repas de midi servi par l'association, puis autour du café-gâteaux, la bonne humeur et la convivialité ont également été au rendez-vous pour parachever la réussite de cette journée.

Le C.P.N. vous donne d'ores et déjà rendez-vous le lundi de Pâques, 25 avril, pour la 22ème édition de l'exposition Art & Nature, les 21 et 22 mai pour la Fête de la Nature et courant du dernier trimestre pour son 2nd Salon des Gourmandises.

NORD EST INGENIERIE

NORD-EST INGENIERIE

BUREAU D'ETUDES V.R.D. • URBANISME • ENVIRONNEMENT

35, rue Poincaré - 57200 SARREGUEMINES
Tél. 03 87 02 91 11 - Fax : 03 87 02 98 57 - E-mail : nord.est.ingenierie@wanadoo.fr

HARMONIE MUNICIPALE

55ème anniversaire

L'Harmonie Municipale de Spicheren fête le 55ème anniversaire de sa création les 29 et 30 mai 2010 à la salle polyvalente.
En effet elle a vu le jour le 1er janvier 1955 par décision du Conseil Municipal présidé, à l'époque, par le maire Albert Metzinger et elle compte à ce jour 55 musiciens.
Les festivités commencent le samedi par une soirée conviviale Pizza-Flamms animée par l'homme-orchestre Fernand Stebler.
Le lendemain, la population assiste à un défilé à l'ancienne à travers le village et à un festival de musique avec la participation des harmonies de Bousbach, Rohrbach-lès-Bitche, Grosbliederstroff, Petite-Rosselle, Folschviller, Diebling, Morsbach et les cornemuses de Spicheren.
Le maire Jean Jung rend un hommage à notre chef, Roger Allard qui dirige notre Harmonie depuis sa création ainsi que l'école de musique qu'il a fondée et dont sont issus la plupart des musiciens de notre harmonie.
Merci à toutes les personnes qui ont assisté pendant deux jours au 55ème anniversaire de notre Harmonie.

Fête sainte Cécile

Le dimanche 21 novembre 2010 l'Harmonie Municipale fête sa patronne : Sainte Cécile. Les musiciens réveillent la population par la mélodie du réveil dès 6 h 30, puis assistent à l'office religieux célébré par l'abbé Mathieu Baltzer, durant lequel l'Harmonie interprète deux morceaux sous la baguette du Chef Roger Allard.
Après le dépôt de gerbe devant le monument aux morts, le maire et les adjoints procèdent à la remise de médailles de la confédération musicale de France.

- Médaille d'honneur pour 55 ans de direction au Chef M. Roger Allard ;
- Médaille d'or pour 40 ans d'activités à M. Bernard Bach et M. Eugène Flauss ;
- Médaille d'argent pour 30 ans d'activités à M. Sylvain Allard ;
- Médaille de bronze pour 20 ans d'activités à Mme Karen Michel née Malick.

C'est en cortège, avec les invités, que toute la troupe se rend à la salle des associations où la fête se poursuit.

A l'occasion du 55ème anniversaire de l'Harmonie, M. Alfred Reiff, président d'honneur, M. Roger Malick, membre honoraire, M. le Maire Jean Jung, M. Christian Vilimek, président de l'amicale des sapeurs pompiers, nos anciens et membres du comité, Messieurs René Jung, Joseph Tousch, Pierre Holler, Jean-Louis et Antoine Bour, Edgar Hasdenteufel, notre président Grégoire Allmang et notre Chef Roger Allard se sont vu remettre un petit cadeau souvenir pour leur dévouement à l'Harmonie Municipale.

L'Harmonie Municipale vous invite dès à présent à son concert qui aura lieu le samedi 30 avril 2011 à la salle polyvalente de Spicheren.

CHORALE SAINTE-CECILE

La chorale paroissiale Sainte-Cécile, association ayant officiellement vu le jour en 1978, compte actuellement 21 membres actifs. Son activité principale est, bien entendu, le chant liturgique au service de la paroisse Saint-Laurent et de la Communauté de paroisses Cœur Immaculé des Hauteurs de Spicheren : animation des offices, messes dominicales, enterrements, mariages… La Communauté a vécu deux temps forts en 2010 : fin juin, la fête de départ de l'abbé René Krauzewicz pour Saint Avold et, début septembre, l'installation, par Mgr Pierre Raffin, évêque de Metz, de l'abbé Mathieu Baltzer, nouveau curé. Ce furent deux belles célébrations animées par les différentes chorales de la Communauté.
La chorale Sainte-Cécile a aussi d'autres cordes à son arc. D'une part, elle participe tous les ans à la Fête du Village et d'autre part, ses membres se retrouvent volontiers pour des activités plus récréatives ou sorties diverses - marche, excursion, banquet - au cours desquelles se mêlent chants profanes et bonne humeur.
Les répétitions ont lieu le jeudi à 20 h 00 dans la nouvelle salle paroissiale accolée au presbytère. C'est là que les choristes se feront une joie d'accueillir de nouvelles voix, indispensables pour assurer la pérennité de la chorale. Que celles et ceux qui aiment chanter n'hésitent pas à franchir le pas pour nous rejoindre. Ils seront les bienvenus.

Contact : - Marianne Bousch, présidente. Tél. : 03 87 85 96 38
- Clément Metzinger, chef de chœur. Tél. : 03 87 85 63 73

C.S.N. TENNIS DE TABLE

Notre club, qui compte 60 licenciés cette saison, figure toujours parmi l'élite des clubs de tennis de table en Lorraine (l'équipe 1 évolue en Nationale 3, et de nombreux joueurs ou joueuses au niveau national et régional en individuel). Le club propose aussi une section loisir pour ceux qui voudraient «taper la balle» occasionnellement.

Les entraînements se déroulent les mardis et vendredis de 18 h 30 à 20 h 30 pour les adultes; les mardis et vendredis de 17 h à 18 h 30, ainsi que le mercredi de 13 h 30 à 15 h 30 pour les jeunes. Voir le site internet du club (http://www.spichping.fr/) pour plus d'informations pratiques.

A noter cette année, en plus de nouveaux vestiaires, la création d'un espace «club-house» dans la salle polyvalente qui permettra d'améliorer encore un peu plus la convivialité, déjà très présente et appréciée de tous.

En marge des activités traditionnelles liées au ping, le club a organisé au printemps dernier la première édition de la course à pieds franco-allemande du 1er mai. Cette course a été une belle réussite malgré la météo très médiocre ce jour là. Fort de son succès, cette nouvelle manifestation sera reconduite le 1er mai prochain dans les mêmes conditions. Avis aux amateurs...

La course du 1er Mai

Pour tout renseignement complémentaire, contacter le président Jacky Zapp (jacky057@aol.com) et n'hésitez pas à visiter notre site web.

SPORTS ET LOISIRS

Voici environ 30 ans qu'une dizaine de femmes du village, soucieuses de leur forme, décide de constituer l'association «Sports et Loisirs, Gymnastique Féminine». Depuis sa création, le nombre de participantes licenciées reste pratiquement constant. Le départ des unes, pensant qu'elles sont trop âgées, est compensé par l'arrivée de plus jeunes.

C'est grâce au dynamisme de nos 3 animatrices que notre association évolue avec 110 membres licenciés.

Notre traditionnelle «Marche de la Santé» a drainé, cette année encore, plus de 1000 marcheurs et 755 repas ont été servis à cette occasion à la salle polyvalente. Ce résultat, plus qu'encourageant, est le fruit du travail d'un comité toujours très entreprenant et disponible.

Nos séances de gym ont lieu le lundi et le jeudi de 20 h 00 à 21 h 00, le mardi de 9 h 00 à 10 h 00.

Quelques dates à retenir :

- Banquet annuel	26 mars 2011
- Marche de la Santé	10 avril 2011
- Assemblée Générale	20 mai 2011
- Marche nocturne	24 juin 2011

L'association «Sports et Loisirs» a également en projet pour la rentrée 2011 la création d'une section «Gym Enfant».

VOLLEY

Les entraînements ont lieu le mercredi à 19 h à la salle polyvalente pour toutes personnes intéressées par l'apprentissage et la pratique du volley dans la bonne humeur.

Le prochain tournoi aura lieu le week-end du 26 -27 février 2011.

Le 08 octobre 2010, lors de l'assemblée générale, le comité en place, présidé par Jean-Jacques Bousch, a démissionné pour laisser la place aux jeunes. Le nouveau comité, présidé par Joseph Stebach, fera son possible pour marcher dans les traces de ses aînés !

YOGA SPICHEREN

Le yoga est un art de vivre au quotidien. Cette discipline nous ramène l'équilibre entre corps, esprit, émotions.
Nous pratiquons le «Hatha Yoga» qui est une discipline d'harmonisation et de développement des facultés psychologiques (concentration, sérénité) et des facultés corporelles (fermeté et souplesse).
Le travail est orienté vers le corps physique au moyen de postures, de respirations, et de relaxation.
L'association «YOGA SPICHEREN» propose des cours accessibles à tous. Ils se déroulent dans la salle de jeux de l'école maternelle de Spicheren et seront animés par Mme Annick Reiff, professeur de yoga diplômée de «l'Ecole Française de Yoga de l'Est» de Metz.

Horaires :

- Le mardi soir de 20 h 10 à 21 h 20
- Le mercredi matin de 9 h 30 à 10 h 45

INSCRIPTIONS POSSIBLES TOUTE L'ANNEE SUR PRESENTATION D'UN CERTIFICAT MEDICAL

Renseignements : 03 87 85 81 04 ou 06 81 99 25 42

Le pot de l'amitié pour la nouvelle année de l'association

ENTREPRISE PIRON

Toiture ~ Ardoise ~ Zinguerie
Couverture ~ Pose Velux
Charpente ~ Maçonnerie ~ Gros-œuvre

5, rue du Lavoir - 57350 SPICHEREN
Tél. : 03 87 88 44 17 - Port. : 06 72 88 68 05

RESTONS SIMPLES

Cette année Restons Simples a mis ses travaux en pratique.

Avec une journée cueillette et préparation des simples au printemps. Au menu figurait entre autre une salade sauvage et fleurie complétée par un gratin de berce le tout accompagné d'infusion de ronce réalisé par Alain Décort nouveau membre de l'association.
Une sortie Ail des Ours a permis de confectionner du pesto vendu au salon AMPER par l'association
Une autre sortie cet automne a permis de reconnaître et d'identifier les champignons dans leur milieu naturel.

Par ailleurs, l'association Restons Simples poursuit inlassablement son travail de recherche et de sensibilisation : faire connaître et reconnaître les bienfaits des plantes qui nous entourent lors de réunions au cours desquelles on apprend et on partage connaissances et vertus des «simples» avec des dégustations diverses et variées (pain bio, confitures, salades, sirops etc. ...).
Point fort de l'année écoulée fut cette dernière réunion de l'année avec une dégustation et échange de recettes de biscuits de Noël.

Cette année encore Restons Simples a organisé son 3ème bal folk avec le groupe Rhésus Positif. Les adeptes du folk ont pu apprécier, dans un beau décor automnal, une prestation remarquable des douze musiciens.
Sur place les amateurs de danse et de musique folk ont pu découvrir une restauration atypique (soupe de potiron bibleskäse mit musik - crêpes - quiche lorraine - jus de pommes artisanal et cidre).

Antenne TV
Réseaux câblés
Paraboles
Protection foudre
antennes service
SCHWARTZ-HUM
Sarreguemines
Z.I. 5, rue des Frères Lumière
57218 SARREGUEMINES
Tél. 03 87 95 11 96 - Fax 03 87 95 61 99
9, rue de France
57200 SARREGUEMINES
Tél. 03 87 95 49 42 - Fax 03 87 98 62 00
E-mail : schwartz-hum@orange.fr

SOCIETE POUR LA PROMOTION DE L'IDENTITE CULTURELLE ET HISTORIQUE (S.P.I.C.H.)

Le plus ancien document écrit connu qui cite le nom de Spicheren est un acte de vente datant du 7 janvier 1259.

C'est grâce au Révérend Père Joseph Allmang qui le mentionne dans son livre «Les lieux-dits de Spicheren», que ce document n'est pas tombé dans l'oubli. Rédigé en latin, il est conservé aux archives de la ville de Coblence en Allemagne. Il est uniquement consultable par le public sous forme microfilmée, car l'original est trop fragile.

Afin que le plus grand nombre puisse découvrir ce document, l'association S.P.I.C.H., après l'avoir fait traduire en français et en allemand, a fait reproduire l'ensemble. C'est Monsieur Rainer Wiebe, un calligraphe d'origine allemande, qui s'est chargé de ce travail.
Le résultat, est un document de 90 x 70 cm, comportant outre le texte original, les différentes manières d'écrire le nom de Spicheren à travers les âges, le descriptif du texte, les traductions et le blason de la commune.

A l'occasion de la fête du village, cette œuvre a été dévoilée au public, en présence de Jean Jung, maire de la commune, Edouard Klein, président de l'association S.P.I.C.H. et Rainer Wiebe, le calligraphe.

Mis sous verre, ce document historique est désormais exposé dans le hall d'entrée de la mairie.

FIFTY-ONE LADIES DE LA BREME D'OR

Un petit coin de paradis contre un coin de parapluie.

Charme et politique de Christian Bousendorfer + le marathon littéraire au Studio Café + les compléments toniques et énergétiques de la formidable équipe féminine JUVAMINE de Monsieur Arend, Forbach, ont permis de réunir la coquette somme de 1.000,00 €. Cette somme a été répartie en 2 chèques de 500,00 €. L'un a été remis à Lucie Burger, contribution pour une chaise roulante à impulsions pour sa petite-fille Noémie, lourdement handicapée (site : noemie-rayondesoleil.fr) ; l'autre à Sylvie Wagner, infirmière référente à l'association E.3M. (site myofasciite.fr), association engagée entre autres dans les travaux de recherche des conséquences des adjuvants aluminiques contenus dans les vaccins et l'assistance aux malades.

La soirée continue avec la conférence en tandem de Michèle Tironi-Joubert, présidente du CIdFF (Centre d'information sur les droits des femmes et de la famille) et de Nadine Picaronni, juriste au CIdFF. Si, lors du marathon littéraire organisé dans le cadre du printemps des poètes 2010 dédié aux femmes, il apparaissait que la lecture est un moyen d'émancipation, un exutoire pour les femmes, l'étape suivante consiste à briser la loi du silence lorsqu'elles sont en danger, humiliées, bafouées, violentées.

Détecter les premiers signes de maltraitance qui s'installent insidieusement dans une relation amoureuse : jusqu'où peut-on faire plaisir à l'autre sans en souffrir ? Sensibiliser, informer, lever des tabous : le meilleur moyen de combattre ce fléau est encore d'en parler…

Travaux Publics
Klein Guy
120, rue Principale - 57980 DIEBLING
Tél. 03 87 02 50 12
Fax 03 87 02 59 24

HISTOIRES ET MEMOIRES DE SPICHEREN

Durant l'année 2010, les membres de l'association ont poursuivi la rénovation du bunker «Wotan» situé en face du char américain sur les Hauteurs de Spicheren.

Un bon nombre de pièces (portes, table, …) qui avaient disparues ont pu être récupérées par l'intermédiaire de passionnés français et allemands. Les murs et les tuyaux d'aération ont été sablés et repeints avec les teintes d'origine, des lits identiques à ceux qui s'y trouvaient ont été réalisés et remis en place, et l'installation, électrique entièrement rénovée. Cela a permis de redonner une image la plus fidèle possible de cet ouvrage construit par l'armée allemande au printemps 1940.

LES ANCIENS COMBATTANTS

A l'occasion de l'assemblée générale de l'arrondissement de Forbach de «U.I.A.C.A.L.» (Union des Invalides et Anciens Combattants d'Alsace-Lorraine), Monsieur Lucien Spohr et Monsieur Paul Wack ont été décorés de la Médaille de Bronze de l'U.F. (Union Fédérale des anciens combattants).

LES ARBORICULTEURS

Achille Metzinger a passé la main.

A partir de la fin de la seconde guerre mondiale et cela jusque dans les années 60, la forte demande fruitière dans notre commune encourageait vivement les arboriculteurs à régénérer les vergers endommagés et à aménager de nouveaux espaces. Pendant cette période, les activités du syndicat des arboriculteurs se limitaient principalement à des commandes groupées d'arbres fruitiers et à des expositions fruitières. Vers la fin des années 60, l'activité des arboriculteurs déclina et le syndicat avait perdu toute vigueur. Ce n'est qu'en 1970, qu'Achille Metzinger et Joseph Weishar, les principaux protagonistes décidaient d'équiper le syndicat d'une distillerie permettant ainsi à chaque membre de produire sa propre eau de vie. Un nouveau comité fut créé avec comme président Achille Metzinger. Deux alambics étaient alors disponibles à Etzling chez un distillateur privé qui avait cessé les opérations de distillation. Pour financer l'achat des ces deux alambics (2400 francs), les membres du syndicat ont été sollicités pour verser une avance sur le droit de distiller se situant dans une fourchette de 20 à 200 francs. La municipalité mit à disposition les anciens locaux du Lavoir occupés par un bouc pour y aménager cette distillerie qui fut opérationnelle à partir de 1971. Pendant ces 40 années de présidence, Achille et son comité avaient acheté quatre alambics neufs pour garantir le bon fonctionnement de la distillerie. Achille était membre du comité de la Fédération de Forbach et par la suite membre du comité de l'Union Départementale des Arboriculteurs de la Moselle. Il a toujours encouragé et sollicité les membres de notre syndicat pour suivre les formations arboricoles et de distillations 1er et 2ème degrés. A ce jour, plusieurs dizaines de nos membres ont participé à ces formations. Des cours de tailles ouverts à tous public ont été organisés. Aux assemblées générales, des intervenants externes spécialistes arboricoles étaient invités afin d'informer et de renseigner les membres présents sur la plantation, l'entretien, la greffe, la taille... Chaque automne, le syndicat organise une commande groupée d'arbres fruitiers, d'arbustes d'ornements, de rosiers. Après ces 40 années de présidence, Achille a posé sa démission lors de l'assemblée générale de 2010. Cette tâche qu'il a assuré avec persévérance et fermeté durant ces longues années mérite notre reconnaissance et nos remerciements. A présent, c'est François Mayer qui a repris le flambeau également apiculteur comme le fut Achille en 1970, l'apiculture et l'arboriculture étant complémentaire.

Géomètre-Expert
www.diagnosticvisage.net
Membre VISAGE

Engagement dans le développement durable

GUELLE & FUCHS

TOPOGRAPHIE
PHOTOGRAMMETRIE
URBANISME - FONCIER
DIAGNOSTICS IMMOBILIERS
ETUDES VRD

Didier GUELLE, *Géomètre-Expert D.P.L.G.*
Expert près de la Cour d'Appel de Metz

Laurent FUCHS, *Ingénieur Géomètre ENSAIS*
Maître d'Oeuvre - Ingénieur VRD

Siège social :
18, avenue du Général Passaga
B.P. 80087 - 57602 FORBACH CEDEX
Tél. 03 87 85 08 67
Télécopie 03 87 88 30 62

Bureau secondaire :
7, rue du Maréchal Foch
57800 FREYMING MERLEBACH
Tél. 03 87 00 17 26
Télécopie 03 87 92 20 43

E.mail : contact@guelle-fuchs.com • Site internet : www.guelle-fuchs.com

Vie associative

C'RANDO SPICH

Une première réussie pour C'Rando Spich.
Le 10 octobre 2010, la toute jeune association de randonneurs «C' Rando Spich», organisait sa première marche d'automne. Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître et pour cause, 350 marcheurs avaient répondu présent et dame météo permettait à ces courageux d'admirer la nature sous les magnifiques couleurs automnales.

A l'issue des kilomètres parcourus, une juste récompense attendait les courageux et les autres, une choucroute royale et ses cochonnailles. Ce succès encourageant fait de cette marche d'automne un rendez-vous dorénavant incontournable.

Le programme de nos marches hebdomadaires :
- Départ Place de la Charente
- Dimanche 9 h 00 environ 10 km, retour vers 11 h 00
- Mercredi 8 h 00 environ 15 km, retour vers 11 h 00

JUMELAGE CHARENTE

«Avec Jumelage Charente, la mémoire d'un passé douloureux»

Après le passage en Charente en 2009 pour une soixantaine de personnes, l'année 2010 aura été une année de transition avant d'accueillir en 2011 une délégation de Charentais.
Pour autant, l'association «Jumelage Charente» n'a pas été en sommeil avec l'organisation d'une soirée «harengs et viennoises», sa participation à la fête du village puis surtout le désormais traditionnel repas de la Kirb, avec un invité de marque, le nouveau curé de la paroisse. Enfin, «Jumelage Charente» a réitéré un déplacement à Rust au Europa Park pour la féerie de Noël.

La nouvelle année sera marquée par des dates à retenir dès à présent :
- Assemblée générale suivie d'une soirée «harengs / viennoises» le 11 février.
- La venue d'une délégation de Charentais du 1er au 5 juin.
- Le repas de la Kirb le 23 octobre.

Crédits, Assurances, Epargne...

Gagnez

à comparer

Crédit Mutuel

LA banque à qui parler

Crédit Mutuel Alsting Spicheren

3, rue de la Forêt – 57515 Alsting

Agence à : Spicheren – 10 A, rue de Forbach

Tél. : 0 820 820 582* – E-mail : 05411@creditmutuel.fr

*N° Indigo : 0,12 € TTC/min.

Caisse Fédérale du Crédit Mutuel Centre Est Europe et Caisses affiliées – SA coopérative au capital de 1 855 837 648 euros – 34, rue du Wacken – 67000 Strasbourg
RCS B 588 505 354. Inscrite au registre national des intermédiaires d'assurance consultable sur www.orias.fr – 1, rue Jules-Lefebvre – 75731 Paris Cedex 09 – Tél. : 01 53 21 51 70 – N° Orias 07 003 758.
ACM IARD SA – Société anonyme au capital de 142 300 000 euros – RCS 352 406 748 Strasbourg – 34, rue du Wacken – 67000 Strasbourg. Entreprise régie par le Code des Assurances.

BREME D'OR

Avec votre carte, vous cumulez des Happy! qui se transforment en économies

DES PRODUITS FRAIS
DE QUALITÉ,
DES PRIX BAS
TOUTE L'ANNÉE !

24h/24 SIMPLY

SUPERMARCHÉ SIMPLY MARKET

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H A 20 H
SAMEDI DE 8 H A 19 H 30
3, rue Nationale - 57350 SPICHEREN / BREME D'OR - Tél. 03 87 87 68 98

Mieten Sie einen Transporter !
Louer un utilitaire

Goldene Bremm

SCHWERTZ

Die preiswerte Autovermietung

Tél. : **00 49 681 52551** ou
00 49 681 52556

Metzer Strasse 128a
66117 Saarbrücken
En face de la Station TOTAL
à la Brême d'Or

www.autovermietung-schwertz.de